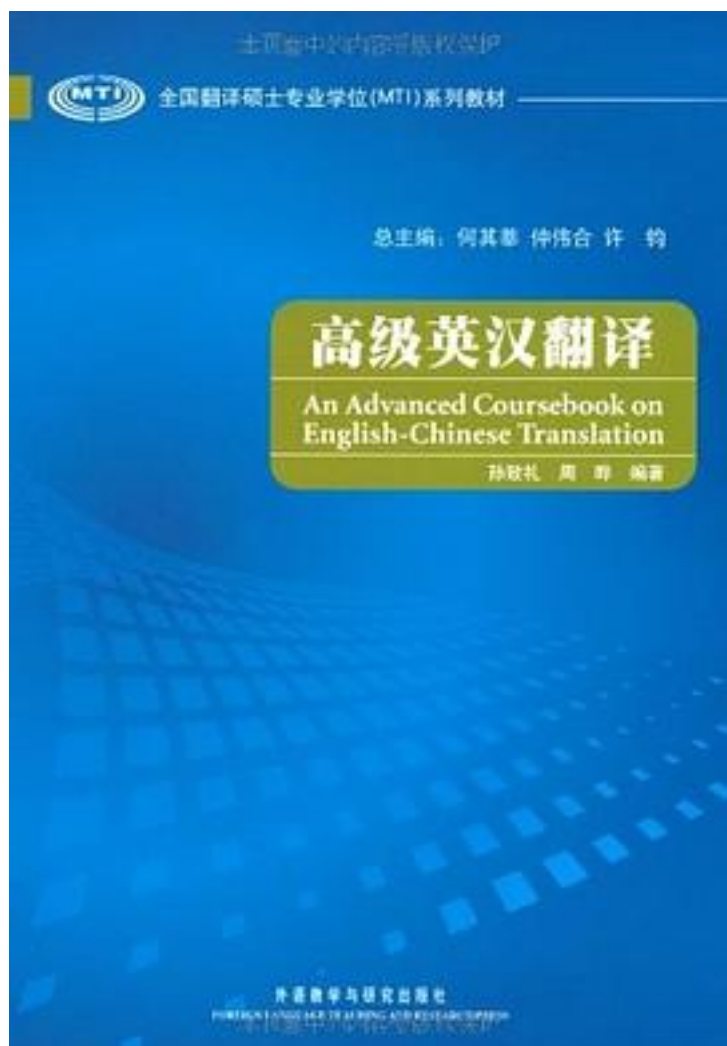


高级英汉翻译



[高级英汉翻译_下载链接1](#)

著者:孙致礼

出版者:外语教学与研究出版社

出版时间:2010-3-1

装帧:平装

isbn:9787560093727

《高级英汉翻译》为翻译硕士专业学位（MTI）专业必修课教材。全书分“概说篇”、“技巧篇”、“实战篇”、“练习篇”四编，共十八章。本着“精讲理论，突出实战，‘鱼’‘渔’兼顾，提高技能”的编写原则，《高级英汉翻译》具有以下特点：理论阐述寓繁于简，深入浅出，既秉承前人精华，又推陈出新，有助于学习者开阔理论视野，正确认识翻译的实质。书中译例丰富，语料新鲜，译例分析精准透彻，深具启发性；“技巧篇”与“实战篇”均是作者毕生翻译实践与教学的经验结

晶，不少体会可谓是“人无我有，人有我精”，可以帮助学习者举一反三，提高翻译实践能力。书中配有26篇英译汉练习，题材广泛，内容新颖，难度适中，长短兼顾，选用方便。

作者介绍:

目录: 第一编 概说篇 Concepts and Principles 第一章 翻译的概念 Basic Concepts of Translation 第二章 翻译的标准 The Criteria of Translation 第三章 翻译的过程 The Process of Translation 第一节 理解 第二节 表达 第三节 审校 第四章 翻译的方法 The Methods of Translation 第一节 异化法 第二节 归化法 第三节 二者并用互补 第五章 翻译的语言对比规律 The Law of Linguistic Comparison 第六章 翻译的对立统一原则 The Principle of Unity of Opposites 第二编 技巧篇 Translation Techniques 第七章 词语的变通(一) Lexical Accommodation(I) 第一节 词语的增减 第二节 词性的转换 第三节 人称代词的翻译 第八章 词语的变通(二) Lexical Accommodation(II) 第一节 主动与被动 第二节 正说与反说 第三节 抽象与具体 第九章 句法的变通(一) Syntactic Accommodation(I) 第一节 分句与合句 第二节 名词从句的翻译 第三节 状语从句的翻译 第十章 句法的变通(二) Syntactic Accommodation(II) 第一节 定语从句的翻译 第二节 比较句的翻译 第三编 实战篇 Translation Proficiency 第十一章 标题的翻译 The Translation of Titles 第十二章 文化词语的翻译 The Translation of Cultural Terms 第十三章 比喻的翻译 The Translation of Metaphors 第十四章 标点符号的翻译 The Translation of Punctuation 第十五章 语篇分析 Discourse Analysis 第十六章 文体与翻译 Style and Translation 第十七章 如何使用工具书 How to Use Reference Books and Other Resources 第十八章 如何做注释 HOW to Make Notes 第四编 练习篇 Translation Exercises Part I The Shorter Ones 1.Three Peach Stones 2.Birth of a Nation 3.The Asian Edge? It's Confucius 4.A Fellow Traveller 5.Roll Away the Stone 6.A Straight Wall Is Hard to Build 7.I Never Stopped Believing 8.How to Refill an Empty Life 9.The Art of Living 10.Painless 11.Basketball Legend Michael Jordan Retires 12.On Leadership 13.Van Gogh 14.Obama Is Fresh but Not Green 15.A Farewell to Arms(Chapter One) 16.The Story of the Trapp Family Singers(1.Just Loaned) Part II The Longer Ones 17.After the Oil Crisis, a Food Crisis? 18.My Son, the Storyteller 19.Emigrant Jew's Wartime Book Takes France by Storm 20.The Kinetics Of Education: A Father's Walk to School 21.The Diana Effect 22.The Three Trillion Dollar War 23.Adding Spice to Alphabet Soup 24.In Praise of the Humble Comrade 25.Advice to Youth 26.The Young Man Who Flew Past Part III Chinese Versions for Reference 附录 Appendixes 附录一 英汉译音表 English-Chinese Transliteration 附录二 英汉翻译常用工具书 Dictionaries and Reference Books 附录三 主要参考书目 Main Reference

• • • • • (收起)

[高级英汉翻译_下载链接1](#)

标签

翻译

MTI

英语

笔译

外研社

语言

教程

翻译教材

评论

THE CONSTRUCTION OF A TALL BUILDING STARTS WITH ITS FOUNDATION

读的时候还没有基础，觉得有点难了。

偏重文学

覺得結構有點亂，作為教程不夠明晰精簡，偏重文學翻譯，比起何老師那本差了點~

挺好的~~

非常中规中矩的英汉翻译方法介绍，最后的大量文学翻译练习配有参考译文，是个亮点，可惜也就是这部分没有时间做

[高级英汉翻译_下载链接1](#)

书评

[高级英汉翻译_下载链接1](#)